



## 水務署對水質作出保證

水務署稱本港所有地區經過濾的食水水質，均符合世界衛生組織所建議的飲用水水質指示標準。

這項聲明是就一些報章引述立法局議員馮智活謂昨日與水務署署長會晤後，仍對該署供給大埔區的食水水質有懷疑一事，作出回應。

水務署發言人今日（星期四）說：「本港所有濾水廠均嚴格按照最高的標準運作。」

他續稱：「大埔區的供水須經大埔頭濾水廠處理，該廠每天處理的水超過十萬立方米，以應付區內住宅及非住宅的用水需求。」

他表示：「大埔頭濾水廠的運作，跟本港其他濾水廠的運作並無不同。」

他說：「水務署是藉着各進水口、水塘、濾水廠、配水庫、幹管及用戶水龍頭抽取食水樣本，進行化學、細菌學及生物學的測試，從而有系統地對整個供應、過濾及分配系統內的水質進行監察。」

在提及大埔區居民投訴水質欠佳時，他說：「上月我們共接獲二十二宗關於大埔區居民對水質欠佳的投訴。」

他又謂：「根據化驗的結果顯示，水質欠佳主要由於有關樓宇的屋內喉管生鏽所致。」

他一方面向市民保證，請他們無須憂慮水質，另一方面，他說：「如果市民對水質有懷疑，可直接與本署的技術投訴中心聯絡，九龍及新界區的電話為三九六〇二壹〇，港島及離島為八壹壹 〇七八八。」

### 港府作出緊急準備

#### 協助深圳進行拯救

香港政府提供緊急服務的部門應深圳市市長的要求，現正作出緊急準備以協助深圳當局在該市以北發生爆炸的地點進行救火及拯救工作。

消防處處長林道源已乘坐政府飛行服務隊直升機往深圳與當地官員會面，並評估現場情況。陪同林道源前往的是消防處兩名高級人員。

較早前，政府顧問辦公室已就香港能否為傷者提供醫療援助及治療，與新華社香港分社官員接觸。

### 政府現正立例管制床位寓所

政府發言人今日（星期四）答覆新聞界查詢時表示，床位寓所條例草案經已提交立法局，以解決這類單位所引致的問題。

該草案已於今年六月二日進行二讀，並將由立法局有關條例草案委員會審議。

當床位寓所條例生效後，政府有法定權力透過發牌制度，監管床位寓所的防火及樓宇結構安全，以及檢控那些無牌經營床位寓所的人士。

就星期二晚深水埗大南西街一間床位寓所發生的火警，發言人表示十六名災民已入住屯門臨時收容中心。

他說，社會福利署職員現正協助災民，以確定他們是否符合恩恤徙置的資格。

對於那些非社署個案的災民，深水埗政務處的職員亦到現場協助那些希望入住政務總署設於深水埗青山道六十號的單身人士宿舍。

至於其他床位寓所，發言人補充說，社署職員會每年至少探訪有關單位兩次，以瞭解那些住客需要福利及家庭服務和恩恤徙置，並給予適當援助。

發言人表示，根據社署的紀錄，在大火中喪生的老婦曾於較早前拒絕該署安排入住老人宿舍。

他又說，屋宇署已向法庭取得該大廈內兩層被燒毀單位的緊急封閉令，而承辦商亦現正清理大廈內頹垣敗瓦，以確保其他住客及公眾人士的安全。

而有關樓宇結構安全的檢查亦會立刻進行。

此外，消防處並會加強巡視，並就防火安全方面向床位寓所經營者提出意見。

發言人補充說，長遠解決床位寓所問題有賴立法和訂立發牌制度，而在現階段，各有關政府部門將會緊密聯絡，盡一切努力減低這些寓所的火警危險和監察它們的安全。

### 一九九三年第一季工業指數公布

根據政府統計處今日(星期四)發表的統計結果顯示，工業生產指數繼一九九二年全年增長百分之一點六後，今年第一季的數字較去年同季輕微上升百分之一點九。

與去年同季比較，紙類製品和印刷業的生產量持續有顯著上升，達百分之十五點九。

電器及電子用具、機械、專業及光學儀器製造業的生產量亦錄得顯著升幅，達百分之八點三，其中機械、設備、儀器及其零件的生產量大幅上升百分之二十五點一，而電器及電子用具則微升百分之一。

此外，食品、飲品及煙草製造業的生產量亦溫和上升百分之五點二。

衣着和紡織(包括針織)這兩個主要製造業的生產量則大致保持不變。

另一方面，基本金屬及金屬裝配業的生產量顯著下跌百分之十點九。

化學製品、橡膠製品及非金屬礦產製品的生產量錄得百分之六點九的溫和跌幅，主要是由於塑膠製品的生產量下降。

與一九九二年第四季比較，工業生產指數則顯著下跌百分之二十點六，主要是由於第一季農曆新年假期的影響，一般工業生產較為淡靜。

工業生產指數是反映本地生產量的實質變動，即已扣除因價格調整而產生的影響。

下表詳列有關工業生產指數的變動情況。由一九九二年第一季開始，在表中所載的工業組別及工業大類別，是根據香港標準工業分類法(HSIC)組成。

較詳細的資料載於「一九九三年第一季工業生產按季指數報告」。該報告每份售價四元，現已在中區康樂廣場郵政總局大廈地下政府刊物銷售處發售，亦可在灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組購買，或安排按期訂購。

有關是項統計調查的詳情，可向政府統計處工業資料研究組查詢，電話八三九三貳三八。

以工業組別計的工業生產指數

(一九八六年等於一百)

工業大類別/ 特選工業組別	一九九三年 第一季 指 數	與一九九二年 第一季比較 變動百分率	與一九九二年 第四季比較 變動百分率
1. 食品、飲品及烟草	142	+ 5.2	-17.9
2. 衣着 (鞋類除外)	95	0.0	-22.1
3. 紡織 (包括針織)	88	0.0	-34.3
4. 紙類製品及印刷	219	+15.9	-13.4
5. 化學製品、橡膠製品、 塑膠製品及非金屬礦產製品	67	- 6.9	-18.3
-- 塑膠製品	( 50)	(-12.3)	(-23.1)
6. 基本金屬及金屬裝配品	90	-10.9	-15.1
-- 金屬裝配品， 機械及設備除外	( 87)	(-13.9)	(-15.5)
7. 電器及電子用具、 機械、專業及光學儀器	144	+ 8.3	-16.3
-- 電器及電子用具	(106)	(+ 1.0)	(-22.6)
-- 機械、設備、儀器 及其零件	(209)	(+25.1)	(-12.2)
8. 雜項製造工業	81	-12.0	-18.2
所有製造工業	108	+ 1.9	-20.6

備註：1. 上表除工業大類別外，亦包括四個特選的工業組別。該四個工業組別俱佔較大的比重及是其所屬之工業大類別內的主要成份。有關這四個組別的數字，刊在括號內，方便閱讀。

2. 由一九九二年第一季開始，上表所載的工業組別及工業大類別，是根據香港標準工業分類法(HSIC)組成。有關每個組別及類別所包含的HSIC代碼，請參閱「一九九三年第一季工業生產按季指數報告」。

### 改善鄉村污水渠合約簽署

渠務署今日（星期四）簽署一份價值約七百四十萬元的工程合約，改善新界東北鄉村地區的污水渠系統。

助理署長（設計及拓展）謝漢森代表政府與有關工程承辦商順源建築有限公司的代表簽署合約。

合約工程屬新界東北鄉村污水渠系統改善計劃第一期，工程包括建造一條有三個泵房的二點七公里長污水管道。

謝漢森說：「該管道是用作輸送住宅污水，由坪壘打鼓嶺鄉村中心伸展至位於坪壘路與蓮麻坑路交界處正在興建的泵房。」

「該污水管道亦將會接駁坪壘，坪洋及其他鄰近鄉村的污水渠網絡。」

建造工程將於本月稍後動工，預計需時九個月完成。

— 完 —

### 一九九三電影檢查（修訂）條例明年施行

文康廣播科發言人今日（星期四）宣布，在七月十四日通過的一九九三電影檢查（修訂）條例，將於一九九四年一月十四日開始實施。

他說，一個為期六個月的寬限期將給予電影及錄影帶業人士（直至一九九四年一月十四日止）以便他們有充份時間去依從新法例。

根據新修訂條例，當一套影片由電影檢查監督審閱批准公開放映後，該套影片則視為可以以同樣形式製成錄影帶及鐳射影碟發行。

由於要遵從該條例，錄影帶業人士日後如要以製作錄影帶及鐳射碟形式發行的影片則須要在該等錄影帶及鐳射影碟封套外，展示該類電影的級別及有關的警告標語。亦同樣須要在所有的宣傳物品上展示同樣的級別及警告標語。

若發行商在一九九四年一月十四日前將一些檢查監督批准上影的電影製成錄影帶或鐳射影碟發行，須於一九九四年一月十四日起計之三個月內通知電影檢查監督有關上述事項。

若發行商計劃發行一些在一九九四年一月十四日後獲批准公開上映的電影所製成的錄影帶或鐳射影碟，則須於發行後一個月內通知電影檢查監督。

就修訂的電影檢查條例，電檢監督可以要求電影製作商送交一套已經發行的錄影帶或鐳射影碟作為貯存用途。

電檢監督亦同時可以要求製作商將被列為三級的錄影帶及鐳射影碟的封套以不透明的方法包裝。

同時，所有根據一九八八年電影檢查條例獲通過的電影證明書將會在寬限期間終止。

電影發行商可以選擇根據電影檢查條例從新再把影片送交審查或根據管制色情及不雅物品條例由片商自動將影片送交審查。

影視及娛樂事務管理處將會詳盡解釋新修訂的法例內容，使電影商及影帶業人士明白法例的內容，及展開廣泛宣傳在新法例下政府如何去管制影帶及鐳射影碟的發行。

發言人強調，政府會在一九九四年一月十四日起嚴格執行檢控任何觸犯上述條例的人士。

#### 工商師範學院開辦 培訓發展證書課程

香港工商師範學院開辦的「培訓與發展證書課程」現已接受入學申請。

教育署發言人指出該課程獲得英國培訓專業學會承認，是為滿足現時本港工商機構對有系統的員工培訓和策劃培訓發展工作的實際需求而設。

發言人說：「課程旨在加深學員對機構培訓工作的認識，教導學員運用現有資源配合機構的需要；設計有效的培訓課程，發展機構的人力資源；及提高學員推行培訓工作的效率。」

他又說，課程是為在職培訓人員而設。申請者的學歷須具備中五或以上程度，並熟悉基本授課技巧，上課形式是日間部分時間給假制。

他又指出，學員完成整個課程後可獲香港工商師範學院頒發「培訓與發展證書」，學員憑證書可向「英國培訓專業學會」申請為普通會員。

有興趣修讀這個課程的人士可向香港灣仔皇后大道東三七三號工商師範學院索取申請表格，截止日期為一九九三年八月二十七日。詳情請電五七四 五三壹一查詢。

### 影視處警告非法電腦遊戲收費

影視及娛樂事務管理處發言人今日（星期四）表示，若電腦軟件售賣商在店內提供電腦遊戲供客人玩耍，並直接或間接收取費用，乃屬違法。

發言人解釋說，根據遊戲機中心條例就遊戲機中心所列的定義，若商人以電腦提供遊戲，並收取費用，乃屬於遊戲機中心的運作方式。

因此，倘若電腦軟件售賣商在其店內提供遊戲機遊戲，並收取費用，無論直接或間接，便須向影視處領取遊戲機中心牌照。

不過，售賣電腦軟件供私人用途的商號則無須領取此類牌照。

發言人表示，若沒有領取有效牌照而提供此類遊戲機遊戲，乃屬違法，可被罰款五萬元或判入獄六個月。

市民可向影視處提出有關投訴。該處會將有關投訴轉交警方，以便警方採取行動。

市民亦可直接向警方提出投訴。

— 完 —

### 公司註冊處印備小冊子供市民索閱

公司註冊處已印備一本簡單的小冊子，向市民簡介其部門的運作及工作目標。

政府發言人今日（星期四）說：「這本小冊子嘗試幫助市民更瞭解該部門按『服務承諾』為市民提供的服務。」

公司註冊處前為註冊總署轄下一個部門，亦是首批以營運基金形式運作的政府部門之一，極着重達到服務指標和財政目標。

一個以營運基金運作的部門，會就其提供的服務，向不論私營或公營機構的服務對象收取費用，並將收入撥歸基金，以支付開支。

發言人說，以這種自負盈虧的方式運作，能使部門在財政上享有較大彈性，從而能因應服務對象的不同需求，迅速提供所需的收費服務，同時亦可投資一些足以提高服務效率的資本計劃。

該本小冊子現正在下列地點供市民免費索閱：

\* 香港金鐘道六十六號金鐘政府合署十四及十五樓公司註冊處詢問處；及

\* 政務總署轄下各政務處詢問處

#### 環保署實施空氣污染管制（修訂）條例

政府將於明日在憲報刊登一九九三年空氣污染管制（修訂）條例內四項修訂條文及其有關規例的實施計劃，目的是改善本港的空氣質素。

這些修訂條文包括：取消現有指定工序獲得發牌管制豁免的規定，引入新規例管制石棉對環境的影響、加強刑罰及引進其他多項措施，以便更有效管制本港的空氣污染問題。

本港現時有二十三種對環境構成污染的工業工序被列為指定工序，然而大部分工廠均獲得根據空氣污染管制條例訂定的發牌規定所豁免。

憲報刊登的修訂條文，授權規劃環境地政司取消對這些工廠的豁免，並擴闊指定工序的定義，令到更多工廠受到發牌規定所管制。最終獲發牌的樓宇將由現時約五十間增加至二百六十間。

環境保護署發言人說，由於這些工廠極有可能造成嚴重空氣污染，因此以發牌方式規定他們須採取最佳可行方法管制空氣污染，是改善本港空氣質素的重要一步。

有關指定工序的規定將於四年內分期執行，第一期將由本月起實施。

第二條修訂條文是在管理及拆卸建築物內及船上的石棉工序上引入適當管制。

發言人說：「環保署將為業內合資格的石棉顧問、承建商、監督及化驗室進行登記。」

環保署將成立石棉管理委員會，就登記事宜提出意見，並在接獲有關已登記人士的工作的投訴時，進行調查。

而石棉管制工作亦將分期執行。於實施初期，所有學校及醫院均須聘請已登記的顧問，檢查其樓宇及擬定石棉管理計劃書；同時，學校與醫院及其他所有樓宇戶主，均須在任何涉及石棉的工程進行前，制訂消滅石棉計劃書。

戶主必須向環保署遞交這些計劃書，並將展開石棉工程的日期通知環保署。

第三條修訂條文將空氣污染管制條例下的罰款大幅增加，第一次違反規例的最高罰款，由五萬元增加至五十萬元；如有再犯，則每日的最高罰款由五千元增加至十萬元。

任何人如未能遵照法定通知書規定，停止操作污染空氣的工序，除罰款外，最高可被判入獄十二個月，公司董事須為其僱員的行為負責。

第四條修訂條文是關於簽發技術備忘錄的規定，以便以更客觀的標準評審空氣污染，並澄清按照該條例向上訴委員會提出上訴的準則。

至於有關的規例，除因修訂該條例所帶來的改動外，「合資格工程師」一詞的定義亦有所更改，刪除了須參照獲取工程師資格的地點一項，以便與工程師註冊條例看齊。

任何人士如欲獲得有關修訂條例及規例的意見及指引，可聯絡灣仔告士打道五號稅務大樓三十三樓，或致電五九四 六二六二向環保署空氣質素管制組查詢。

#### 尖沙咀及港島南區暫停食水供應

尖沙咀區部分樓宇的食水供應，將於星期五（八月六日）晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行水管測漏試驗。

受影響的樓宇包括位於梳士巴利道、彌敦道、海防道、樂道、漢口道、亞士厘道、堪富利士道、北京道及宜昌街。

同時，港島南區部分樓宇的食水供應，將於星期一（八月九日）晚上十時，至翌日上午七時暫停，以便在春坎角道及赤柱峽道進行接駁水管工程。

受影響的樓宇包括位於海天徑、環角道、環角徑、靜修里、春坎角消防局、衛星通訊站、慈氏安養院及春坎角海灘。

### 助中五生升學就業 輔導中心延長辦公

教育署升學輔導資源中心將於星期二（八月十日）至星期五（八月十三日），一連四天延長服務時間，為應屆中五會考生提供升學及就業輔導。

教育署發言人表示，由於中學會考結果將於八月十日（星期二）放榜，教育署預料將有更多中學生查詢資料，中心會在星期二（八月十日）至星期五（八月十三日）一連四天延長服務時間，由上午八時四十五分至下午五時三十分開放，午膳時間照常辦公。

升學輔導資源中心設於九龍旺角聯運街三十號旺角政府合署二〇六室，內備有特別編制的升學、訓練及各行各業的資料供學生參考。

升學輔導資源中心的正常開放時間為星期一至五，上午八時四十五分至下午十二時四十五分，下午二時十五分至四時四十五分。星期六由上午九時十五分至十一時四十五分。

— 完 —

### 署理港督視察元朗環境改善工程

署理港督霍德爵士今日（星期四）在署理規劃環境地政司麥振芳及拓展署署長周子京陪同下巡視元朗區，視察拓展署轄下鄉郊規劃及改善策略的環境改善工程。

他首先在天水圍新界西北拓展處的辦事處聆聽有關工程計劃的匯報，然後前往宏樂街視察該處一段元朗大渠的情況。

霍德爵士獲悉大渠附近地區的環境自從在該段大渠安裝充氣水閘後，情況已大為改善。

該項安裝水閘的工程計劃，費用達一億三千五百萬元，用以處理元朗區防洪渠的污染、防止受污染的潮水湧入大渠，避免產生臭味，影響環境。

其他的工程包括在大渠敷設七百米長的混凝土表層及興建一座泵房。

署理港督隨後前往南邊圍一處行人天橋，觀看區內的舊市集——元朗舊墟。

霍德爵士獲悉舊墟現有的設施不能應付目前生活的水準，而發展舊墟計劃則包括開拓土地以供發展鄉村屋宇擴展區、休憩用地、社區設施及供輕工業用的工業區。

此外，並計劃在該區興建道路網絡及有關的渠務。

在結束行程之前，霍德爵士視察天水圍羅屋村的土堤堰鄉村防洪計劃。

該計劃涉及以土堤堰及集水道防止洪水湧入村內和利用蓄洪池及泵房從村內集水道排水。

政府於一九八九年展開鄉郊規劃及改善策略，透過提供基本設施，以改善鄉郊地區的生活質素。

#### 有關馬頭圍女童院報導並不屬實

社會福利署發言人今日（星期四）就新聞界詢問有關馬頭圍女童院是否有足夠醫療護理予羈留部女童，及其中九成女童是否患有性病時表示，該報導並不屬實，而且非常荒謬。

他說，當女童入院後，隨即由三名駐院護士進行身體檢驗。同時醫管局醫生每星期到訪女童院兩次；鑑於過去數星期入院人數增加，社署已要求增加醫生到訪次數。

他說：「如有需要，警務人員會陪同女童到政府診所或醫院接受治療。」

他續說，當入院女童上庭時有些法官會要求女童接受詳細檢驗。

他說：「證實患有性病的女童會接受適當的治療，如有需要，院方亦會採取預防措施。」

他又說，只有極少數的女童患有性病，傳聞提及九成女童染有性病，有關消息並不屬實，更會造成不必要的公眾恐慌。

發言人表示，報道提及院內擠迫情況，社署昨日（星期三）已安排感化部女童遷往另一院舍，情況現已改善。

他說：「馬頭圍女童院的職工及羈留部女童均歡迎這項應變措施，因過往六名女童要共用四人房間的設備，其中兩名晚上僅能睡床墊。」

他又否認女童房間的衛生情況欠佳，並指出到訪的太平紳士經常監察院內的情況。

他續說，社署密切注意院內的情況，社署署長級人員亦於過去數天到女童院巡視，親身了解院內的情況，及與員工磋商改善措施。

### 西九龍快速公路南段合約批出

中央投標委員會已接納由日本青木建設所提交興建西九龍快速公路南段的標書，標價為九億九千七百萬元。

政府發言人今日（星期四）表示，西九龍快速公路南段的北面在大角咀連接西九龍快速公路北段，而南面則在油蔴地連接西區海底隧道的收費廣場。

工程主要包括興建一段長一點五公里的雙程三線快速公路（其中零點四公里將建於低於地面的槽狀建築物中），一點二公里長沿快速公路而建的主要幹路，一個主要交匯處，跨越新填海區的主要盒形排水渠，於櫻桃街的隧道，及跨越交匯處用鋼筋混凝土建成的隧道。

共有八間獲預審資格的集團競投該份建造合約，其中日本青木建設所出的標價最低，即九億九千七百萬元。

興建工程將於本月稍後時間展開，預期於一九九六年下半年稍後完成。

隨著西九龍快速公路南段合約之批出，機場核心計劃下由政府斥資的合約共已批出二十四項，總值約為二百七十億元，連同臨時機場管理局已批出共值九十七億元的四份合約，已批出之機場核心計劃合約總值約為三百六十七億元。

全部合約均是在預算成本內批出，並按計劃將於預定時間內完成。

— 完 —

### 鄉郊改善計劃進展穩定

署理港督霍德爵士今日（星期四）表示，在新界鄉村推行的龐大鄉郊改善計劃有穩定的進展。

霍德爵士巡視元朗後對記者說：「這是一項十分值得做的工程，在未來數年我們當然將會繼續以這項計劃作為首要的工程。」

此項鄉郊改善計劃將歷時十年，由逾千項不同的工程計劃組成，並將耗資五十億元。

霍德爵士希望此計劃能有更良好的進展。

他補充說：「我認為應該設法加快整個計劃。」

他並形容元朗大渠的改善工程為政府一向努力完成的典型改善工程。

就有關容許外籍公務員申請轉為以本地條件受聘的政策時，霍德爵士促請公務員在作出過份激烈的批評前，給予這項新安排一個實施的機會。

霍德爵士說：「這是一個極難作出的決定，我們明白到這安排將不會受到所有人的歡迎，但我們需要嘗試公平地對待每個人，這是我們希望能做到的。」

他說，到現時為止，外間的反應過份強烈。

「我相信公務員在對事件作出過份強烈反應之前，應該先了解一下新安排的運作，我不相信我們還有其他可行的措施。」

「這並不會對公務員本地化構成重大影響，亦不會對政府公務員構成重大影響。」

— 完 —

### 香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九三年八月五日

	百萬元計
開市戶口結餘	一九八〇
流動資金調節機制償還款額	增二十
流動資金調節機制結算後之戶口結餘	二〇〇〇
今日淨注資／抽離款額	無
流動資金調節機制今日運作效果	減五〇
收市戶口結餘	一九五〇

流動資金調節機制息率	借	入	放	出
	二點〇厘		四點〇厘	

港元外匯指數(TMI)：112.2 \* -0.0% 5.8.93

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	二點二五厘
一個月屆滿	二點五三厘
三個月屆滿	三點〇八厘
六個月屆滿	三點三八厘
十二個月屆滿	三點七五厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十二個月	二四〇八	四點三七五厘	一〇〇點六二	三點七九厘
十五個月	二四一一	四點六二五厘	一〇〇點八〇	四點〇一厘
十八個月	二五〇二	四點七五厘	一〇〇點八〇	四點二五厘
二十一個月	二五〇五	三點七五厘	九十八點七九	四點五一厘

總成交額

九十七億四千四百萬元。

-- 完 --